

## ЧАСТИЦЫ КАК МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ СПОСОБ ВЫРАЖЕНИЯ МОДАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ В АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ

*Кадырова Диёра Миразим кизи*

*ТГУВ, учитель-стажер кафедры Арабской филологии*

*+998903373301*

В арабской грамматической литературе, несмотря на наличие в языке большого количества модальных частиц, глаголов, слов, не употребляются термины «модальность», «модальный глагол», «модальная частица» или «модальное слово». Данную тему арабские грамматисты рассматривают при изучении определенных частиц, которые могут выступать в качестве лексико-грамматических средств выражения различных значений модальности. Эти частицы принято называть «частицами, ставящие глагол в форму نصب, то есть сослагательное наклонение. Арабские грамматисты выделяют 9 таких частиц:

أَنْ ، لَنْ ، إِذَنْ ، كَيْ ، لِ (لَا مَجُودٍ) ، حَتَّى ، فَ (الْجَوَابُ بِالْفَاءِ) ، وَ ، أَوْ<sup>1</sup>

При этом, арабские грамматисты считают, что частиц, требующих употребления формы на фатху, четыре: أَنْ ، لَنْ ، إِذَنْ ، كَيْ. Они называют их «частицы, ставящие глаголы в форму نصب или «союз أَنْ и его сестры». Что касается остальных частиц, то, по мнению этих авторов, они ставят глагол в форму نصب потому, что после них подразумевается أَنْ (بِأَنْ مُضْمَرَةً)<sup>2</sup>.

أَنْ - используется в различных видах придаточных предложений уступки, цели, времени; употребляется после глаголов, означающих желание, приказание, запрещение, обстоятельство и т.д.

امرني بأن أذهب *Он мне приказал, чтобы я отправился.*

ليس لك أن تقتله *Ты не должен его убивать.*

أريد أن أذهب إلى الجامعة *Я хочу пойти в университет*

أريد أن يعرفوا ذلك *Я хочу, чтоб они знали это.*

دعك م اما قلت, أ كان بوسعي أن أقول غيره؟ *Забудь то, что я тебе сказал, разве мог я сказать иначе?*

Относительно частицы «أَنْ» следует отметить мнение известного арабского грамматиста Антуана Дахдаха, который считает, что, если в предложении имеется достоверное сведение (знание чего-либо), то глагол после частицы «أَنْ» не употребляется в форме сослагательного наклонения:

علمت أن يرجع اخوك<sup>3</sup> *я знаю, что твой брат вернулся.*

<sup>1</sup>مصطفى غلابيني. جامع قوائد اللغة العربية.الجلد الأول. القاهرة، ٢٠٠٥ص. 1277

<sup>2</sup> Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. – М., 2001. – С. 163.

<sup>3</sup> انطوان الدحداح. معجم اللغة النحوى العربي. لبنان، ٢٠٠٢ص

لَنْ – абсолютное отрицание, «никогда», «никак», «никак не». Она употребляется с глаголом в сослагательном наклонении и выражает решительное отрицание происходящего действия в будущем, например:

لَنْ يَشْرَبَ هَذَا الْمَاءَ                      *Он никогда не будет пить эту воду.*  
لَنْ يَقْرَأَ أَحْمَدُ هَذَا الْكِتَابَ            *Ахмад никогда не прочитает эту книгу.*

إِذَنْ – «в таком случае». Эта частица при следующих условиях имеет влияние на наклонение глагола:

а) она должна находиться в начале предложения и глагол следует непосредственно за ней

б) при этом второе предложение должно служить ответом на первое в качестве следствия.

سَأُزَوِّجُكَ – إِذَنْ أَكْرَمَكَ            *Я тебя навещу. – В таком случае я окажу тебе почет.*  
الطَّيْسُ جَيِّدٌ – إِذَنْ نَذْهَبُ نَتَنَزَّهُ      *Погода хороша. – В таком случае мы пойдем гулять.*

Согласно мнению Антуана Дахдаха, глагол после частицы «إِذَنْ» употребляется в сослагательном наклонении лишь в трех случаях:

- в ответе на вопрос;
- если частица имеет связь с глаголом;
- если глагол относится к будущему времени.

إِذَنْ وَاللَّهِ لَا أَفْعَلُ<sup>4</sup>            *В таком случае, ради Аллаха, не буду делать.*

Если изменится структура предложения (частица «إِذَنْ» будет в середине предложения, а не в начале), то предложение выглядит следующим образом:  
وَاللَّهِ إِذَنْ لَا أَفْعَلُ            *Ради Аллаха, если так, то не буду делать.*

Как видно из примера, глагол находится в настояще-будущем времени изъявительного наклонения, скорее всего, в виду того, что в данном предложении появляется оттенок условия (т.е. действие осуществится при определенном условии).

كَيْ – «чтобы», «для того чтобы», выражает цель действия и намерение:  
أَشْتَدُّ بِهِ أُرَى كَيْ نَسَبَحَكَ كَثِيرًا      *Поддержи меня этим для того, чтобы мы тебя весьма хвалили.*

سَافَرْتُ مُوسِكُو كَيْ أَدْرُسَ            *Я поехал в Москву, чтобы учиться.*  
فَعَلْتُ ذَلِكَ كَيْلًا يَزْعَلْ مِنِّي        *Я сделал это для того, чтобы он не обижался.*

<sup>4</sup> مصطفى غلابيني. جامع قوائد اللغة العربية. الجلد الأول. – القاهرة، ٢٠٠٢. ص ٥٠٠

Частицу «كي» ещё называют «كي مصدرية» (кай масдариййа), в связи с тем, что личные формы глагола в некоторых случаях могут быть заменены масдаром в абсолютном (глагольном) значении, например:

جنت كي أتعلم = جنت للتعلم

«Я приехал для того, чтобы учиться».

لِ – «чтобы»

ذهبت لزيارته – Я пошел посетить его.

سافرتُ مُوسِكُو لِأُدْرِسَ Я поехал в Москву, чтобы учиться.

Данная частица в комбинации с другими частицами образует союзы: لكي ، لأن (لكيلا ، كيلا) (لنلا، الأ) ، которые имеют значение «для того, чтобы; с целью, чтобы» (отрицательная форма – «для того, чтобы не»):

ما ذكرت ذلك كيلا تطول رسالتي.<sup>5</sup>

Я об этом не упомянул для того, чтобы мое письмо не было слишком длинно.

حَتَّى – «для того, чтобы»

جنت حتى أزورك Я пришел тебя навестить.

Некоторые грамматисты указывают на то, что эквивалентом этой частицы может являться предлог إلى с частицей أن , например:

اضرب المذنب حتى يتوب.<sup>6</sup>

Бей виновного (грешника) для того, чтобы он раскаялся (пока он не раскается).

اضرب إلى أن يطيع.<sup>7</sup>

Бей для того, чтобы он подчинился.

Относительно этой частицы необходимо отметить, тот факт, что не все глаголы после частицы حتى стоят в форме منصوب , например:

سرت حتى ادخل المدينة

Я ехал для того, чтобы войти в город.

В этом случае смысловый глагол имеет модальное значение и стоит в форме мансуб с конечной ُ, поэтому данная частица, выражая цель или намерение, переводится как «для того, чтобы».

ف – Союз «ف» также может требовать постановки глагола в сослагательное наклонение, но в таком случае он выражает не просто последовательную связь между действиями, а причинно-следственные отношения между глаголами

<sup>5</sup> مصطفى غلايني. جامع قوائد اللغة العربية. الجلد الأول. – القاهرة، – ٥٠٠٢. ص 28 3

<sup>6</sup> انطوان الدحاح. معجم اللغة النحوى العربي. – لبنان، – ٥٠٠٢. ص ٥٠٢

<sup>7</sup> نفس مصدر. – ص ٧

предложения и переводится как «для того, чтобы; с тем, чтобы; и в таком случае». При этом важно, чтобы предшествующий глагол выражал вопрос, отрицание, приказание, запрещение, пожелание или предложение, например:

هل زيد في الدار فأمضى اليه

*Дома ли Зейд, чтобы я пошел к нему? (или Дома ли Зейд, и я в таком случае пойду к нему?)*

كُنْ سَخِيًّا فَيُحِبِّكَ النَّاسُ

*Будь щедрым, и (по причине твоей щедрости) тебя полюбят люди.*

وَ – «с тем, чтобы». Союз «و» употребляется в том же значении и при тех же условиях, что и союз «ف» т.е. если союзом выражается одновременность действий обоих глаголов:

لا تَنْهَ عَنِ الْحَقِّ وَ تَأْتِي مِثْلَهُ – *Не запрещай другим поступать определенным образом с тем, чтобы самому так поступать.*

Если союз و указывает на простую связь действий, т. е. без оттенка цели, следствия или совместности, то глагол ставится в изъявительном наклонении:

هل تأكل السمك و تشرب اللبن؟

*Разве ты ешь рыбу и пьёшь молоко? (или Ешь ли ты рыбу и пьёшь ли ты молоко?)*

أَوْ – «до тех пор, пока не», «до того, чтобы», «или же»

لا لَزِمَنَّكَ أَوْ تُعْطِيَنِي حَقِّي *Я не отстану от тебя, пока ты не отдашь мне то, на что я имею право.*

### Использованная литература:

1. مصطفى غلاييني. جامع الدروس العربية. – القاهرة، ٢٠٠٢ .
2. أنطوان الدحدح. معجم قواعد العراية العامية. – لبنان، ١٩٩٩ .

3. Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. – Москва, 2001.